

Dr Duncan Adam

The Coach House, 45 Kirbys Lane, Canterbury CT2 8AG

✉ duncan.k.adam@btinternet.com

☎ +44 7477 505529

WORK EXPERIENCE

▶ **Freelance Translator**

- 2003-: Japanese-to-English translation for clients in Europe, Asia and North America, specializing in legal, financial and general business texts, and also translating patents, medical texts, academic articles and certificates, as well as proofreading and editing. I have translated over 6 million characters (3 million words) to date.

▶ **Senior Teaching Fellow (School of Oriental & African Studies)**

- 2009-14: Visiting lecturer, teaching MA Practical Translation (Japanese to English) module.

▶ **Daiwa Securities SMBC Europe Ltd - London**

- Jan. 2007 to Oct. 2007: Senior Manager, Investor Relations. Liaising with corporate clients, Tokyo investor relations department and equity sales staff in Europe to manage investor relations activities of Japanese corporate clients. Researching and selecting investors for clients to meet on European road shows, managing assistants to make travel arrangements, and providing feedback from investors.

▶ **Itochu Finance (Europe) plc - London**

- 2001-03: Investment manager responsible for proprietary investment in European-based hedge funds. Research and analysis of new funds and monitoring of existing investments in a portfolio of mostly equity-based hedge funds. Provision of research and analysis on alternative investments to other group companies in Tokyo and New York. Wrote, edited and translated a variety of in-house research, investment guidelines and reports.

▶ **Chiyoda Life Europe Ltd - London**

- 1994-98: Fund manager - European equities (France, Italy and Spain) and real estate. Responsible for three equity portfolios in each country, reporting to a director and managing director, as well as advising on portfolios held by Chiyoda Life Asset Management in Tokyo. Produced analyses of markets and economies for asset allocation. Real estate fund management involved monitoring of local asset managers and regular reporting to Chiyoda Life in Tokyo on the London and Paris property markets. Previously (as assistant manager): monitoring and analysis of UK economy and investment of UK bond portfolio.

▶ **NTN Corporation - Osaka**

- *1991-93: Corporate Planning Department.*
- Assisted in negotiation with overseas companies, including joint venture partners and technical licensees and licensors. Translation of draft licenses and correspondence.
- Translation of company reports and market intelligence.
- Interpreting for investor relations meetings and company visits.
- *1989-91: Personnel Department.*
- Teaching English, translating and editing.

EDUCATION

- ▶ School of Oriental & African Studies, London 2003-08:
 - PhD Modern Japanese Literature
- ▶ Doshisha University, Kyoto, Japan 1999-2001:
 - Post-graduate research in modern Japanese literature
- ▶ School of Oriental & African Studies, London 1998-99:
 - M.A. East Asian Literature (Distinction)
- ▶ University College, Oxford 1984-89:
 - B.A. Chinese (2:1)
- ▶ Colchester Royal Grammar School 1976-83:
 - 3 A-levels at grade A; 9 O-levels

OTHER QUALIFICATIONS AND SKILLS

- ▶ IMC (Investment Management Certificate).
- ▶ Japanese Language Proficiency Test, all levels.
- ▶ Reading ability in French, Spanish and Chinese (Mandarin).